



## SA HITTAR DU HIT!

För att komma till Norrbyskär åker du först bil eller buss till Norrbyns färjeläge som ligger 39 kilometer söder om Umeå. Norrbyskärsfärjan kör regelbundna turer varje dag under sommaren. Turen tar cirka femton minuter.

### Getting here!

To get to Norrbyskär, take a bus or drive to the ferry terminus at Norrbyn. This is 39 kilometres south of Umeå. During the summer, the Norrbyskär ferry operates a regular service every day. The trip takes approx. fifteen minutes.

## TIDTABELL/FERRY TIMETABLE NORRBYN-NORRBYSKÄR 30 APRIL-30 SEPTEMBER 2010

Från	From Norrbyn	Från	From Norrbyskär
Färja Ferry	Buss från Umeå* Bus from Umeå*	Färja Ferry	Buss ank Umeå* Bus arr. Umeå*
09.30	<sup>1)</sup> 07.15 (a)	10.00	
10.30	A <sup>1)</sup> 09.33 (b)	10.45	A
11.30		11.45	
12.30	A <sup>3)</sup> 11.40 (a)	12.45	A
14.00	A	14.15	A <sup>1)</sup> 15.45 (b)
15.00		15.15	
16.00	A	16.15	A
17.00	A	17.15	A <sup>1)</sup> 18.15 (b)
18.00	A B <sup>2)</sup> 17.03 (b)	18.15	A B <sup>4)</sup> 19.30 (c)
21.00	A	21.15	A
		01.00	C

- 1) Mån-Fre | Mon-Fri
- 2) Fre | Fri
- 3) Lör-SoH | Sat, Sun & public holidays
- 4) SoH | Sun & public Holidays

- (a) Linje 130 | Bus #130
- (b) Linje 11 | Bus #11
- (c) Linje 10 | Bus #10

### Färja | Ferry

A Trafikeras dagligen 11/6-8/8 | Runs daily 11.6-8.8

B Alla fredagar | Runs every Friday

C Trafikeras endast 25/6, 26/6, 10/7, 17/7, 24/7, 31/7, 7/8, 14/8, 21/8, 28/8 | Runs only 25.6, 26.6, 10.7, 17.7, 24.7, 31.7, 7.8, 14.8, 21.8, 28.8

### Buss | Bus

\*Bussanslutning 11/6-8/8 Umeå (Vasagatan)-Hörnefors och omvänt. Hörnefors-Norrbyn trafikeras med Ringbil som förbokas senast 1 timme före avresa på tel 0771-25 10 20. | \*Bus between Vasagatan, Umeå and Hörnefors. Between Hörnefors and Norrbyn, ring-a-ride service. 11.6-8.8 only! Book at least 1 h before on +46(0)771 25 10 20.

## AKTIVITETER

**Lilla Norrbyskär** Öppet dagligen 12-25/6 kl. 11-16, 26/6-8/8 kl. 11-17.30.

Dagliga barnaktiviteter 26/6-8/8 kl. 15.30. 0930-241 00

**Kanotuthyrning** KFUM. Maj-sept. Förbokas 090-18 57 10

**Äventyrsbana på Norrbyskär**

KFUM. Maj-sept. Förbokas. 090-18 57 10

**Bastu & badtunna** Norrbyskärs Wårdshus maj-okt. Förbokas 0930-241 10, 070-695 20 63

## ACTIVITIES

**Lilla Norrbyskär (Little Norrbyskär)**

Open daily 12.6-25.6 11.00-16.00, 26.6-8.8 11.00-17.30. Daily activities 26.6-8.8 15.30. Tel +46 (0)930 241 00

**Canoe hire** (YMCA) Open May-Sep. Book in advance.

Tel +46 (0)90 18 57 10

**The Norrbyskär adventure trail**

(YMCA) Open May-Sep.

Book in advance. Tel +46 (0)90 18 57 10

**Sauna & wood-fired hot tub**

Norrbyskärs Wårdshus May-Oct.

Booking +46(0)930-241 10,

+46 (0)70-695 20 63

**Kägelbana** Norrbyskärs Wårdshus maj-okt. Tel 0930-241 10, 070-695 20 63

**Sälsafari och Skärgårdsutflukt**

Norrbyskärs Wårdshus maj-okt.

Förbokas 0930-241 10,

070-695 20 63

### BOENDE

**Norrbyskärs Wårdshus och hotell**

Öppet maj-okt.

Dagligen 12/6-8/8.

Bokning 0930-241 10, 070-695 20 63

**KFUM Kurs- och lägergård**

Öppet maj-sept.

Bokning 090-18 57 10

**Röda Kvarn**, Norrbyskär

Stuga som hyrs ut maj-sept.

Bokning 090-18 57 10

**Stiftelsen Norrbyskärs**

**Lägergård** Öppet 28/5-15/9.

Tel 0930-399 30, 0930-240 25

### GUIDADE TURER

**Guidning med rundturståg**

Öppet dagligen 12-25/6 kl. 13,

26/6-8/8 kl. 11, 14.30.

Tel 0930-241 00

**Historievandring med guide**

1/5-30/9. Förbokas 0930-233 77

### MAT OCH DRYCK

**Norrbyskärs Wårdshus**

och hotell Öppet maj-okt.

Dagligen 12/6-8/8. Å la cartemeny

kl. 17-21. Fullständiga rättigheter.

Tel 0930-241 10, 070-695 20 63

**Norrbyskärs Mat & Kaffe**,

Norrbyskärs Museum Öppet

dagligen 12-25/6 kl. 11-16,

26/6-8/8 kl. 11-17.30.

Tel 0930-241 00

### MUSEUM

**Norrbyskärs Museum**

Museum, konsthall och

hantverksförsäljning.

Öppet dagligen 12-25/6

kl. 11-16, 26/6-8/8 kl. 11-17.30.

Bildspel visas dagligen 26/6-8/8

kl. 16.00. Tel 0930-241 00

### FÄRJA

**Norrbyskärsfärjan**

Trafikinformation

tel 0930-233 47,

070-508 50 44

**Skittle alley** Norrbyskärs Wårdshus

May-Oct. Tel+46(0)930-241 10,

+46 (0)70-695 20 63

**Seal safari/Archipelago Outings**

Norrbyskärs Wårdshus May-Oct.

Booking+46(0)930-241 10,

+46 (0)70-695 20 63

### ACCOMMODATION

**Norrbyskärs Wårdshus (hotel/inn)**

Open May-Oct. Daily 12.6-8.8. Booking

+46(0)930 241 10, +46(0)70 695 20 63

**KFUM Kurs- och lägergård** (YMCA)

Open May-Sep. Tel +46(0)90 18 57 10

**Röda Kvarn**, Norrbyskär (YMCA)

Cottage for rent May-Sep.

Booking +46(0)90 18 57 10

**Stiftelsen Norrbyskärs**

**Lägergård** (holiday camp)

Open 28.5-15.9.

Tel +46(0)930 399 30,

+46(0)930 240 25

### GUIDED TOURS

**Circular tour train** Runs daily

12.6-25.6 13.00, 26.6-8.8 11.00

& 14.30. Tel +46 (0)930 241 00

**History trail with guide** 1.5-30.9.

Book in advance.

Tel +46(0)930 233 77

### FOOD AND DRINK

**Norrbyskärs Wårdshus (Hotel/Inn)**

Open May-Oct. Daily 12.6-8.8.

Å la carte menu 17.00-21.00.

Fully licensed. Tel+46(0)930-241 10,

+46 (0)70-695 20 63

**Norrbyskärs Mat & Kaffe**

(Norrbyskärs Museum)

Open daily 12.6-25.6

11.00-16.00, 26.6-8.8 11.00-17.30.

Tel +46(0)930 241 00

### MUSEUM

**Norrbyskärs Museum**

Museum, art gallery

and handicraft sales.

Open daily 12.6-25.6

11.00-16.00,

26.6-8.8 11.00-17.30.

Tel +46(0)930 241 00

### FERRY

**Norrbyskärsfärjan**

(the Norrbyskär ferry)

Service information,

tel +46(0)930 233 47,

+46(0)70 508 50 44

Umeå Turistbyrå tel 090-16 16 16  
Umeå Tourist Centre +46 (0)90 16 16 16  
www.visitumea.se

visitumea.se

FOTO: DANIEL OLAUSSON. PLAKAT/BEAKTA 2010



# Norrbyskär

EN SKÄRGÅRDSIDYLL  
Island idyll



## 🇸🇪 NORRBYSKÄR – EN SKÄRGÅRDSIDYLL

I slutet av 1800-talet växte en av Europas största sågverksanläggningar fram på denna vackra skärgårdsö. Arbetarna lockades med bra löner och social service. Som mest bodde det ca 1400 personer på ön. 1952 var nedläggningen ett faktum och det tystnade på »Skären som var världen«. Idag blandas öns historia med konst, hantverk, västerbottensk mattradition och äventyrsaktiviteter.

### 🇬🇧 *Norrby*skär – island idyll

*Towards the end of the 19th century, one of Europe's largest saw-mills grew on this beautiful island in its picturesque archipelago setting. Good wages and social benefits attracted the mill's employees. At the peak, some 1,400 people lived on the island. By 1952, shutdown was a fact and »the island that was the world« fell quiet. Today, the island's history is interleaved with art, handi-crafts, Västerbotten cuisine and adventure activities.*



## 🇸🇪 NORRBYSKÄRS WÄRDSHUS

Norrbykärs Wårdshus och hotell är inrymt i den vackra herrgården som under sågverkstiden var förvaltarbostad. Här erbjuds mat och boende för stora och små sällskap. I anslutning till wårdshuset finns den kulturminnesmärkta kägelbanan byggd 1899.

🇬🇧 *Norrby*skär's inn and hotel (Wårdshus/hotell) are located in the beautiful mansion house that, during the sawmill era, was the manager's home. They offer food and accommodation for both large and small parties. Dating from 1899, the skittle alley next to the inn is national heritage listed.



1. Färjeläget/Ferry terminus
2. Norrbykärs Wårdshus (Inn)
3. Museum
4. KFUMs Kurs- och lägergård  
YMCA course and holiday camp
5. Kyrkan/Church

Illustration: Edith Johansson/Körnen®



## 🇸🇪 ETT LEVANDE MUSEUM FÖR VUXNA OCH BARN

Museets utställning »Livet på Norrbyskär 1892–1952« berättar om hur livet såg ut för de som bodde och arbetade på skären under sågverks-epoken. På museet kan du njuta av brädgårdsfika eller lunch med smak av Västerbotten och skärgården. Här finns även konsthall och butik. För barnfamiljer finns Lilla Norrbyskär, en pedagogisk lekpark där 1920-talets ömiljö återskapats i skala 1:3.

### 🇬🇧 *A living museum for old and young*

*The museum's »Life on Norrbyskär, 1892–1952« exhibition puts you in touch with the lives of the people who resided and worked on the island during the sawmill era. At the museum, you can also enjoy a timber-yard lunch – a typical taste of Västerbotten and the archipelago. An art gallery and shop are further attractions here. For families with young children, there is »Little Norrbyskär«. On a 1:3 scale, this pedagogical play park recreates an island scene from the 1920's.*

## 🇸🇪 ÄVENTYR

Med cykel eller kanot tar du dig lätt runt ön på egen hand. Här finns också en äventyrsbana som utmanar både stor och liten. KFUM bedriver lägerverksamhet på ön.

### 🇬🇧 *Adventure*

*A bicycle or a canoe is an easy way of getting around the island. For adults and children seeking challenges, there is an adventure trail. The KFUM (YMCA) runs camping activities on the island.*



## 🇸🇪 GUIDNING

En historievandring löper runt ön. Längs leden finns informationsskyltar och karta finns att köpa på museet. Vill du inte gå på egen hand åker du med rundturståget eller bokar en guide på en spännande tur runt ön.

### 🇬🇧 *Guided tours*

*A history trail dotted with information boards runs around the island. Maps are available at the museum. If you do not want to make your own way around the trail, take the circular tour train or book a guide for an exciting exploration of the island.*